

~ Curriculum Vitae ~



Surname: Suci
First name: Brăduț-Crișan
AKA (nickname): Brad
E-mail address: bradut.suciu@gmail.com
Current location: Corunca, Mureș County, Romania, Europe
Telephone no.: 004-0740-63.60.13 (mobile/WhatsApp)

Rates (Technical - all fields except for Oil&Gas):

Translation: €0.05-0.08 per word

Revision: €40 per hour

QC: €60 per hour

Transcreation: subject to negotiation (I charge distinct fees for taglines, headlines, mottos, etc. compared to general marketing content)

Career

Translator

English->Romanian/Romanian->English, licensed (certified) by The Romanian Ministry of Justice.

Lead translator working mostly in the Romanian-English, English-Romanian language pairs.

Multi-skilled translator with proficiency (expert level) in all technical and specialized fields. (i.e., oil&gas, medicine and pharmacy, chemistry, technics, technology, manufacturing, industry, automotive, spacecraft, aeronautics, light and heavy industry, law and public administration, economy and commerce, ITC, etc.)

Over 60,000 pages (18,000,000 words) translated so far.

I work with SDL Trados Studio. Specialized in the use of non-standard translation tools and methods, like: DTP and graphic processing, subtitling, web and software localization.

In 2008 I started my career as a part-time translator. I continued as a freelancer until 2013. Throughout that period, I translated many projects, mostly in the Romanian-English and English-Romanian language pairs. I have worked for a few selected large corporations and translation companies such as BrayMed Belgium (medical technology), TJOBS.ro & TJobs Recruit (HR & Employment Agency), Lex Logos Romania (translation agency), Atelierul de Traduceri (translation agency), plus others whose name I can't disclose without permission.

Through Lex Logos Romania I provided translations to multinational companies, large national and international corporations, organizations, public and government authorities, and individuals. A list of direct and indirect clients can be provided on request, under strict confidentiality.

As of May 2013, I started my own company providing certified and non-certified specialized translations to both companies and individuals. Our current translation services cover classical translations (MS Word, PDF), and also PDF & Adobe Photoshop editing, thus translating a wide variety of manuals, brochures, product specs, MSDSs, certificates, etc, providing not only accuracy of the translated texts, but also preserving the layouts and graphic elements of the source documents.

My company also has an advertising and book editing division, therefore I can provide editing in Adobe InDesign, movie editing or After Effects projects editing.

Professional Experience

Time Period: 1997/09 - 2006/06
Company Name: Bradut Publishing House
Occupation: Art/Design/Creative

Work Experience:

Designer, DTP, video editing, audio editing.

Throughout the almost 10 years period I was in charge of the company's media, editing and advertising. I started from zero skills and there I learned and became specialized in a wide range of software.

I provided full range services, from simple photo editing, to complex publications and video editing.

Time Period: 2006/07 - 2008/09
Company Name: 24 Ore Muresene, Romania
Occupation: Media/Writing/Editing

Work Experience:

Senior editor and journalist at a county wide newspaper.

The job related tasks were:

- Writing and editing newspaper articles covering a broad range of topics, from simple news to more complex investigations;
- Coordinating the team of journalists - daily meetings to discuss the latest local, national and international events; assigning topics to the team; facilitating their connection with the officials, organizations, institutions, public administration, etc.; coordinating their field work; planning; giving them guidelines on what issues to highlight in general and specific articles or what questions to ask in the interviews;
- Planning the next day edition of the newspaper: distributing the articles according to their importance, designing the draft of the newspaper to give it the greatest visual impact - choosing or sending the photographers to make the most expressive and fit photos, designing the structure of the newspaper on pages and columns, etc.;
- Selection and editing: selecting the articles appropriate for publishing, editing them in the most appropriate language and writing style;
- PR tasks: Permanent keeping in touch with the local and national authorities, public officials, representatives of syndicates, large corporations, governmental and non-governmental organizations, institutions, relevant people;
- Documentation and study: covering all relevant and important local, national and international news, events; making notices and researching important topics;
- Keeping in touch with the printing house, inspecting the newspaper before and after printing to ensure aspect and correctness.

Time Period: 2008/09 - 2009/06
Company Name: Stii TV
Occupation: Media/TV

Work Experience:

TV station

- Camera Operator (portable and studio camera)
- Editor - video, sound and text editing; professional subtitling
- TV Director - responsible for the look and sound of a production and its technical standards
- Sound Supervisor
- Vision Mixer - editing programmes live using cuts, mixes, wipes and frame manipulation on professional devices

Time Period: 2004/03 - 2013/05
Company Name: Freelance Designer
Occupation: Art/Design/Creative

Work Experience:

Freelance designer, sound and video editor.

During the 9 years I worked as a designer, I worked a big number of project for many individuals, associations and companies. I made many different works from simple logos and flyers to complex ATL and TTL projects, corporate IDs, advertising video clips, shop designing, web design, etc.

The most relevant software I use is listed below:

Expert & Advanced level: Adobe Photoshop Extended, Adobe InDesign & PageMaker, Adobe Illustrator, Sony Vegas & Sony SoundForge (plus various titlers and related plug-ins), Adobe and Macromedia Dreamweaver, Microsoft Office Suite.

Beginner plus level: Adobe After Effects (and the related plug-ins like Red Giant, Trapcode, etc.)

Time Period: 2008/06 - 2013/05
Company Name: Freelance Translator
Occupation: Translation/Proofreading

Work Experience:

In 2008 I started my career as a part-time translator. I continued as a freelancer until 2013. Throughout that period, I translated many projects, mostly in the Romanian-English and English-Romanian language pairs. I have worked for a few selected large corporations and translation companies such as BrayMed Belgium (medical technology), TJOBS.ro & TJobs Recruit (HR & Employment Agency), Lex Logos Romania (translation agency).

Through Lex Logos Romania I made translations for multinational companies, large national and international corporations, organizations, public and government authorities, and individuals. A list of direct and indirect clients can be provided on request, under strict confidentiality.

Time Period: 2013/05 - Present

Company Name: Bradut Associated SRL

Occupation: Translation/Proofreading

Work Experience:

Project Manager and Lead Translator

Translator licensed by The Romanian Ministry of Justice.

Lead translator working mostly in the Romanian-English, English-Romanian language pairs. Small works to/from French, Spanish (not licensed as a translator to/from these languages).

Project Manager coordinating the teams of English translators.

Multi-skilled translator with proficiency (expert level) in all technical and specialized fields. (i.e., oil and gas, medicine and pharmacy, technics, light and heavy industry, law and public administration, economy and commerce, technology, ITC, etc.)

Over 40,000 pages (12,000,000 words) translated so far.

I have basic to advanced knowledge of the most popular CAT tools, but I use my own CAT tools to provide fast and very accurate translations.

Specialized in the use of non-standard translation tools and methods, like: DTP and graphic processing, subtitling, web and software localization.

Proofreading, copywriting, editing.

Time Period: 2013/05 - Present

Company Name: Bradut Associated SRL

Occupation: Art/Design/Creative

Work Experience:

Art Director and Designer

- Working for a constant group of clients. Building and designing their websites, corporate IDs.
- Graphic design and photo editing: posters, flyers, banners, web banners and images, catalogues, brochures, business cards, web content. Advanced photo manipulation.
- Photography and video shooting, sound recording.
- Sound and video editing for TV advertisements.
- Some degree of After Effects post-production for various purposes.
- Design, editing and publishing of book covers, books.
- References and portfolio available on request

Education

Education Period: 2002/10 - 2006/07

School: The "Petru Maior" University in Tîrgu-Mureş, Romania

Major: Philology - Language studies in Romanian and English

Degree: Bachelor's Degree

Qualifications:

Romanian and English teacher at university level.

Translator and Interpreter.

Copywriter, editor - any occupation requiring a good use of English and Romanian grammars and vocabularies.

Education Period: 2004/09 - 2006/06

School: The Popular School of Arts in Tîrgu-Mureş, Mureş County, Romania

Major: Visual Arts

Highest Degree: Vocational

Qualifications:

Vocational training in graphic design, photography, painting, film-making.

Language Proficiency

<i>Language</i>	Romanian	English	French	Spanish
<i>Level</i>	Mother Tongue	Fluent	Conversational	Conversational

Skills

Personal and Professional Skills

- Teamwork spirit, good team player and/or coordinator;
- Communication - efficient in communication, clear and accurate expression of ideas;
- Problem-solving - investigative spirit, clearly separating problems and good in analysing the best of the possible solutions;
- Efficient researcher - thorough research when required but fast, without the loss of precious time;
- Multi-skilled, highly versatile, and with a good ability to learn, opened towards the new;
- Determined to get things done properly;
- Creative, focused on originality and uniqueness;
- Good planner, organizer and time management, with a high tolerance to stress conditions;
- Leadership skills;
- A strong personal awareness, very self-confident;
- Lifelong learner, in continuous development and improvement of personal and professional skills;
- Interpersonal sensitivity - open to the ideas of others, respecting their choices if they are the best ones;
- Helpful and friendly.